

III. Lecturas de tradición oral y folclore popular

Obra literaria es la creación artística expresada en palabras, aun cuando no se hayan escrito, sino propagado de boca en boca. Esta sencilla e interesante definición, considerada por el profesor Lapesa, nos hace pensar en otra clase de obras, recogidas de la tradición popular, de la literatura oral: cuentos, leyendas, tradiciones, etc., que forman parte de la esencia propia de un pueblo y que indudablemente se están perdiendo.

Aún alcanzo a recordar las historias contadas por mi abuela, en un pueblo sin televisión, donde el relato se transmitía a través de la voz y la imaginación ponía el resto. La estructura familiar ha cambiado, y nuestros mayores ya no tienen tanto tiempo y/o interlocutores a los que seguir transmitiendo dichas historias.

Algunos de nuestros autores se dedican a recopilar este tipo de relatos con el fin de que no se pierdan. Entre la propia literatura infantil, determinados escritores se dedican a contar historias de cómo transcurre la vida en los pueblos, para que los niños, o no tan niños, que no han podido disfrutar de estas experiencias las conozcan, aunque sólo sea a través de la letra impresa.

Por ello y en capítulo aparte, he creído conveniente reseñar aquellas obras que he ido encontrando sobre este tipo de literatura de tradición oral, incluyendo aquí todo lo referente a temas didácticos de cultura tradicional: folclore, usos y costumbres, canciones populares, romances, adivinanzas, pasatiempos, cuentos, leyendas y todo lo referente a literatura popular de la Comunidad.

Este apartado va, sin duda, dirigido al profesor, con el único fin de divulgar la bibliografía y reseñas encontradas en otros canales como artículos de revistas, páginas web, etc., a fin de que puedan ser usadas en momentos puntuales si se necesitasen, bien sea como curiosidad, documentación o a modo ilustrativo en determinados temas.

Por supuesto no hay clasificación en cuanto a edad y casi ni en cuanto a tema. La tradición oral, literatura, folclore popular tiene, en este caso, un componente tan localista que sólo servirá para usar en la región, provincia o lugar de donde sea procedente.

No obstante y por si fuese útil para alguien en algún momento, ahí queda.

ALONSO PONGA, José Luis

- *Tradiciones y costumbres de Castilla y León*. Ediciones Castilla. Valladolid, 1984.

ARROYO, Luis Antonio

- *Cuentecillos tradicionales y cuentos folklóricos de la tradición palentina*. En Revista el Folklore, nº 103, pp. 23-31, t. 9. Valladolid, 1989.

CAMARENA LAUCIRICA, Julio

- *Cuentos tradicionales de León*. J. Camarena. Madrid, 1991.

CASTELAO DIÑEIRO, Santiago

- *Refranero Berciano*. Lancia, 1991.

CATALÁN, Diego

- *Romancero general de León: antología 1899-1989*, con Mariano de la CAMPA. Fundación Ramón Menéndez Pidal, 1995.
- *Tradiciones orales leonesas. T.1. Romancero general de León I*. Universidad Complutense. Madrid, 1991.
- *Tradiciones orales leonesas. T.2. Romancero general de León II*. Universidad Complutense. Madrid, 1991.
- *Tradiciones orales leonesas. T.3. Cuentos tradicionales de León I*. Universidad Complutense. Madrid, 1991.
- *Tradiciones orales leonesas. T.4. Cuentos tradicionales de León II*. Universidad Complutense. Madrid, 1991.

CAYÓN WALDALISO, Máximo

- *Tradiciones leonesas*. Editorial Everest. León, 1987.

DÍAZ GONZÁLEZ, Joaquín

- *Cancionero del Norte de Palencia*. Institución Tello Téllez de Meneses. Palencia, 1981.
- *Cancionero de Palencia II*. Institución Tello Téllez de Meneses. Palencia, 1982.
- *Romances de Castilla y León (con Luis Díaz)*. Seminario de estudios medievales de la Universidad de Madison. Wisconsin, 1981.
- *La cultura tradicional de Medina del Campo y su Tierra (con Antonio Sánchez del Barrio)*, en *Historia de Medina del Campo y su Tierra*. Ayuntamiento, Diputación Provincial y Junta de Castilla y León. Valladolid, 1986.
- *Canciones tradicionales renovadas por Joaquín Díaz*. Editorial Quiroga. 6 vols. Madrid, 1978-1983.
- *Catálogo folklórico de la provincia de Valladolid (con Luis Díaz y José Delfín Val)*. Diputación Provincial. Valladolid, 1978-1982. vol.I: Romances tradicionales, 1978; vol.II: Romances tradicionales, 1979; vol.III: Dulzaineros y tamborileros, 1980; vol.IV: Cancionero musical, 1981; vol.V: Cancionero musical, 1982.
- *Temas del Romancero en Castilla y León*. Excmo. Ayuntamiento de Valladolid, 1980.
- *Romances, canciones y cuentos de Castilla y León*. Editorial Castilla. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1994, 4ª edición.
- *Autos de Navidad en León y Castilla (con José Luis Alonso Ponga)*. Santiago García, editor. León, 1983.
- *Adivinanzas de Castilla y León (con Modesto Martín Cebrián)*. Editorial Nueva Castilla. Valladolid, 1990, 3ª edición.
- *Trabalenguas de Castilla y León (con Modesto Martín Cebrián)*. Editorial Castilla. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1985.
- *Cuentos tradicionales en Valladolid*. Caja de Ahorros Popular. Valladolid, 1987.
- *Guía de Romances*. Centro Etnográfico. Valladolid, 1987.
- *Cuentos en castellano*. Ediciones de la Torre. Colección Alba y Mayo. Madrid, 1998, 1ª edición.
- *Temas del romancero de Castilla y León*. Ayuntamiento de Valladolid, 1982.

- *Pasatiempos Tradicionales* (con Modesto Martín Cebrían). Castilla Editorial. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1989.
- *Leyendas tradicionales*. Editorial Ámbito. Valladolid, 1996.
- *Cuentos castellanos de tradición oral*. Editorial Ámbito. Valladolid, 1983.

DÍAZ VIANA, Luis

- *Las Doce Palabras: Romances y Leyenda*. En revista de Folklore nº 0, pp 2-7, t.1. Valladolid, 1981.
- *Rito y tradición en Castilla y León*. Editorial Ámbito. Valladolid, 1984.
- *Romances de Castilla y León*, con Joaquín Díaz.
- *Romancero tradicional Soriano I y II*. 1983.
- *De hoy en un año. Ritos y tradiciones de Soria*, con José M^a Martínez Laseca, 1992.
- *Poesía popular y tradición oral*. Jornadas de animación a la lectura (2º. 1987. Arenas de San Pedro-Avila), 1987, p 25.
- *Cancionero popular de Castilla y León: canciones y danzas de tradición oral*. (Coordinación: Luis Díaz Viana. Autor: Abad Hernán, Pedro Pablo). Centro de Cultura Tradicional. Diputación de Salamanca, 1989.
- *Literatura oral, popular y tradicional: una revisión de términos, conceptos y métodos de recopilación*. Ediciones Castalia. Valladolid, 1997.

DIÉGUEZ AYERBE, Amador

- *Cancionero Berciano*. Instituto de Estudios Bercianos, 1997.

DÍEZ BARRIO, Germán

- *Coplas y cantares populares*. Castilla Ediciones. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1995, 2ª edición.
- *Dichos populares castellanos*. Castilla Ediciones. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1989, 2ª edición.
- *Los refranes en la sabiduría popular*. Castilla Ediciones. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1987, 2ª edición.
- *Dichos didácticos. Refranes agrícolas de meses y santos*. Castilla Ediciones. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1996.
- *Motes y apodos (en Castilla y León)*. Castilla ediciones. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1995.

ESPINOSA, Aurelio M.

- *Cuentos populares de Castilla y León*. Editorial CSIC. Madrid, 1987.
- *Cuentos de Maricastaña*. Editorial Timún Más. 2000, 1ª edición.
- *Más cuentos de Maricastaña*. Editorial Timún Más. 2001, 1ª edición.

FERNÁNDEZ DE VELASCO, Miguel Martín

- *Romance de la Bella Desconocida*. 1982. Premio Sarmiento de poesía 1982. Premio de Audiovisuales 1982 de la provincia de Palencia. Premio nacional de Audiovisuales 1982.

FONTEBOA LÓPEZ, Alicia

- *Literatura de tradición oral en El Bierzo*. Diputación, 1992.

FRUTOS MARTÍN, José de

- *Costumbres y tradiciones bejaranas*. Caja Salamanca y Soria. Salamanca, 1994.

GARCÍA MASSA, Pedro

- *Soria, álbum de tradiciones*. Editorial Auryn, 1983.

GONZÁLEZ TORICES, José

- *Cuentos y decires de la Vieja Castilla*. Excma. Diputación de Valladolid, 1979.

- *Cuentos de la Castilla nuestra*. Castilla Ediciones. Colección Nueva Castilla. Valladolid, 1983.

HERNÁNDEZ ALEGRE, Benito

- *Ávila en la literatura. Tomo 1. Historia, poesía, leyendas y crónicas*. Confederación española de Cajas de Ahorro, 1984.

MARTÍN VIANA, José León

- *Personajes de Castilla y León a través de los tiempos*. Castilla Ediciones. Valladolid, 1990.

TEJERO ROBLEDO, Eduardo

- *Literatura de tradición oral en Ávila*. Institución Gran Duque de Alba. 1995.

RUIZ XEGA, Antonio

- *La Soria mágica: Fiestas y tradiciones populares*. Autor-Editor. 1985.

SANZ, Ignacio

- *Juegos populares de Castilla y León*. Castilla Ediciones. Valladolid, 1983.

VERGARA MARTÍN, Gabriel María

- *Tradiciones segovianas*. Librería Cervantes, 1991.

YUSTE, José Luis

- *Tradiciones urbanas salmantinas*. Ediciones de la Diputación. Salamanca, 1986.

LEYENDAS

Las leyendas son narraciones anónimas, con un origen ciertamente popular. Una vez conocidas y aceptadas por el pueblo, sufren las modificaciones y adaptaciones típicas de cualquier narración de tipo popular y transmisión oral.

Se transfieren de padres a hijos, generación tras generación, convirtiéndose en patrimonio popular, en parte de la historia local, la mayoría de las veces no escrita, pero logrando la subsistencia a lo largo de siglos de historia.

ALBANO, P. *Leyendas leonesas*. Autor-Editor. 1980.

ALMAZÁN DE GRACIA, Á. *Guía de las Leyendas Sorianas*. Revista de Soria, nº 4, 1994.

ANDINA YANES, J. *Leyendas Bercianas*. Caja España, 1993.

BÉCQUER, G.A. *Leyendas sorianas*; (prólogo Gerardo Diego; dibujos José M^a Saíñz Ruiz). Caja de Ahorros y Préstamos de la Provincia de Soria, Obra cultural. Soria, 1970.

BELMONTE DÍEZ, J. *Leyendas de Ávila*. Ediciones Beitia. Bilbao, 1998.

CALLEJA GUIJARRO, T. *Leyendas de los santos segovianos*. Autor-Editor. 1983.

CARLÓN, J. *Mitológicas leonesas : parte II*. Instituto de Estudios Leoneses. T. XXIX, n. 332-333 1982, p. 25-36.

CAYÓN WALDALISO, M. *Calendas de Santa Lucía: una de las más simpáticas tradiciones leonesas*. Instituto de Estudios Leoneses. T. XXVI, n. 294, 1979, pp. 15-17 .

CORTÉS, L. *Leyendas, cuentos y romances de Sanabria*. Salamanca, 1976.

DÍAZ GARRIDO, M. C. *Leyendas de Segovia*. 3 vols. Caja de Ahorros y Monte de Piedad. Segovia, 1975.

DÍAZ GARRIDO, M. C. *Leyendas segovianas contadas a los niños; canciones del libro de Agapito Marazuela; dibujos Adolfo Cristóbal Gestí*. Caja de Ahorros y Monte de Piedad. Segovia, 1969.

DÍEZ GONZÁLEZ, J. *Retablo de la leyenda de Luna*. CSIC.

DÍEZ GONZÁLEZ, S. *Leyenda del Cristo de los Gascones de Segovia y su trascendencia histórica*, en Revista del Folklore, nº 45, pp. 92-95, t. 4. Valladolid, 1984.

DÍEZ RODRÍGUEZ, L. M. *Don Suero de Quiñones: Castilla en leyenda*. Ediciones Delblan. 1969.

DÍEZ RODRÍGUEZ, L.M. *Romances del Moro Qil y otras leyendas populares leonesas*. Publicación: Picogallo. Cármenes: Asociación Cultural La Mediana. T. II, n. 4, 1987, pp. 5-13.

FERNÁNDEZ CATÓN, J.M. *San Mancio: Culto, leyenda y reliquias*. CSIC. 1983.

FERRERO FERRERO, Florián. *Leyendas zamoranas*, con Concha Ventura Crespo. Semuret. Zamora, 1997.

FERRERO FERRERO, F. *Romances y leyendas de Zamora (recopilación)*, con Concha María Ventura Crespo. La Opinión. Zamora, 1992.

FRADEJAS LEBRERO, J. *Floresta de leyendas palentinas*. Diputación Provincial, Departamento de Cultura. Palencia, 1995.

GARCÍA MACEIRA, A. *Leyendas salmantinas*. Lancia. León, 1996 .

- GARCÍA SÁNCHEZ, A. *Historias y leyendas salmantinas: Béjar y la Sierra de Francia*. Librería Cervantes. Salamanca, 1994.
- GONZÁLEZ ARES, R.D. *La leyenda del lago de Sanabria*, en Revista del Folklore, nº 82, pp. 111-120, t. 7. Valladolid, 1987.
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, F. *Leyendas de Zamora*. Diputación. Zamora, 1998.
- GORDALIZA APARICIO, F. R. *Historias y leyendas palentinas*. Colaboración: Eduardo Gordaliza Fernández. Editorial Cálamo. 2001.
- MANRIQUE, G. *Soria, la ciudad del Alto Duero. Leyendas y tradiciones de su provincia*. Madrid, 1927.
- MARCOS RODRÍGUEZ, F. *Historias y leyendas salmantinas* (diseño y dibujos, C. Povedano). Caja Salamanca y Soria. Salamanca, 1993.
- MERINO, J.M. *Leyendas españolas de todos los tiempos*. Ediciones Temas de Hoy.
- MORÁN LEÓN, C. *Por tierras de León : (historia, costumbres, monumentos, leyendas, filología y arte)*. Diputación Provincial, 1987.
- NAVARRO CÁMARA, E. *Rutas de siglos, Leyendas segovianas*. Segovia, 1931.
- PINTO FERRE, J. *Historias y leyendas leonesas*. Gráficas Albéniz, 195. León.
- QUINTANA PRIETO, A. *Campo de estrella: (Leyenda berciana)*. Ilustraciones de Ana María Sarmiento. Astorga, 1995.
- ROMERO LÓPEZ, F. *Leyendas y tradiciones zamoranas; con prólogo de Porfirio Nafría Collado*. Zamora, 1984.
- SANZ, I. *Leyendas Segovianas*, Revista Folklore. n.122, pp. 51-57, t.11. 1982.
- VENTURA CRESPO, C.M. *Otras leyendas zamoranas*, con Florián Ferrero Ferrero. Semuret. Zamora, 2000.
- ZÁFORAS ROMÁN, M. *Leyendas y tradiciones sorianas con Severiano Latorre Calvo; prólogo a esta edición, Anselmo Romero Martín; ilustraciones Severiano Latorre Calvo*. Caja Duero. Soria, 2000.
- ZAMORA LUCAS, F. *Leyendas de Soria*. Patronato José María Cuadrado del C.S.I.C. Centro de Estudios sorianos. Soria, 1971 (reedición:1998).
- Romances y leyendas de Zamora Fascículos*. Editorial Prensa Ibérica, S.A. 1992.

DESDE INTERNET PUEDE ACCEDERSE A INFORMACIÓN SOBRE LEYENDAS DE LAS DIFERENTES TIERRAS DE CASTILLA Y LEÓN

En la página Web <http://www.unex.es/interzona/Interzona/Patrimonio/Leyendas.html> pueden leerse las siguientes leyendas de todas las provincias de Castilla y León, y sus fuentes

- Los Siete Infantes de Lara (Burgos)
- Los árabes en Burgos (Burgos)
- La muralla de Doña Lambra (Burgos)
- El Arcón del Cid (Burgos)
- Santo Cristo (Burgos)
- Papamoscas (Burgos)
- Ermita de Valdelateja (Valdelateja-Burgos)
- Santa Casilda (Briviesca-Burgos)
- Diego Martín (Coruña Del Conde-Burgos)
- La Guardia Soriana (Soria)
- San Saturio (Soria)
- Leyendas de Bécquer (Soria)
- Paso del Fuego (San Pedro Manrique-Soria)
- Las Múrdidas (San Pedro Manrique-Soria)
- La Laguna Negra (Soria)
- San Bartolomé (Ucero-Soria)
- Fundación de Segovia (Segovia)
- Iglesia de la Veracruz (Segovia)
- Virgen de la Fuencisla (Segovia)
- Milagro de la Sinagoga (Segovia)
- Casa de los Picos (Segovia)
- Santa Agueda (Zamarramala-Segovia)
- Turégano (Turégano-Segovia)
- San Vicente (Ávila)
- San Segundo (Ávila)
- Leyenda de Europa (León)
- Comarca de la Cabrera (León)
- Médulas (León)
- Ancares (León)
- Ponferrada (León)
- La Leyenda del Lago de Sanabria. Castilla León (Zamora)
- Altar de la Cruz de la Carne (Zamora)
- Motin de la Trucha (Zamora)
- Nuestra Señora del Tránsito (Zamora)
- Las dos Cruces de piedra (Zamora)
- Castillo de Castrotorafe (Zamora)
- Salmántica (Salamanca)
- Capilla de Vera Cruz (Salamanca)
- La Casa de las Muertes (Salamanca)

- La Casa de Doña María la Brava (Salamanca)
- Cueva de Clementina (Salamanca)
- La Cueva de San Ciprián (Salamanca)
- La Sierra de Francia (Salamanca)
- Simancas (Valladolid)
- Olmedo (Valladolid)
- La Universidad de Palencia (Palencia)
- Iglesia de Nuestra Señora de la Calle (Palencia)
- Villalcázar de Sirga (Palencia)
- Aguilar de Campoo (Palencia)

En otras páginas encontramos:

Leyendas de León

<http://www.infogeneracion.org/agustinas/leyenagustinas.htm>

<http://www.europain.com/espanol/01viajar/Nciudadhistorica/07-ciudadhistorica/Nleyendas.htm>

Leyendas de Zamora

<http://www.iespana.es/amigoscaminosantiagodegranada/leyendas.htm>

Leyendas de Salamanca

<http://www.geocities.com/loyola2001mx/tradiciones.html>

<http://www.guia-digital.com/salamanca/laciudad/cuentosyleyendas3.cfm>

<http://www.ciudadrodrigo.net/cultura/leyendas/leyendas.htm>

<http://www.geocities.com/loyola2001mx/leyendas.html>

Leyendas de Valladolid

<http://www.ccu.umich.mx/cultura/leyendas/>

Leyendas de Soria

http://www.soriaymas.com/na_1st.asp?seccion=3&grupo=11

Leyendas de Segovia

<http://centros3.pntic.mec.es/cp.eresma/LeyendasdeSegovia.htm>

<http://leyendas.grupobuho.com/acueducto.htm>

Leyendas de Ávila

<http://www.avilavirtual.com/heraldica/paginas/leyendas.htm>

http://www.avilavirtual.com/avila/mix_leyendas.htm

Leyendas de Palencia

<http://www.palencia.com/gordaliza/historias.htm>